

Вторникъ, 18 Декабря 1907 г.

Обозрѣніе ТЕАТРОВЪ

ЕЖЕДНЕВНАЯ ИЛЛЮСТРИРОВАННАЯ
ТЕАТРАЛЬНАЯ ГАЗЕТА

Птодь изданія

С-ПЕТЕРБУРГЪ

нимъ настроеніе, какъ это, по странному заблужденію онъ себѣ раньше почему-то представляли. И, вотъ, благодаря этому, рухнула преграда, отдѣлявшая польскую сцену отъ русскаго репертуара. Въ варшавскихъ польскихъ театрахъ стали появляться переводныя съ русскаго пьесы. Переводы дѣлались мѣстными польскими журналистами и писателями весьма старательно и съ сохраненіемъ характера пьесы и стиля авторовъ. Инициатива въ дѣлѣ насажденія въ польскихъ театрахъ русскаго репертуара принадлежить варшавскому антрепренеру г. Гавалевичу— бывшему журналисту— по профессіи. Театръ Гавалевича въ Варшавѣ—это второй драматическій театръ въ столицѣ Польши послѣ казеннаго «Rozmantesci»— «первой польской сцены», какимъ его считают поляки ставя на второе мѣсто Львовскій, а на третье Краковскій польскіе театры. По своему характеру театръ Гавалевича напоминаетъ театръ Корша въ Москвѣ. Быстро мѣняется репертуаръ, почти каждую недѣлю ставятся новинки, изъ которыхъ удерживаются на сценѣ не многія. Первая постановка у Гавалевича переводной съ русскаго пьесы была произведена въ прошломъ году. Началось съ «Мѣщанъ» М. Горькаго. Съ тѣхъ поръ Гавалевичемъ поставлено рядъ русскихъ пьесъ и каждая пользовалась болѣе или менѣе значительнымъ успѣхомъ, а нѣкоторые, какъ напр. «Мѣщане» и «Дѣти Ванюшины» сдѣлали рядъ полныхъ сборовъ. До настоящаго времени Гавалевичемъ изъ русскихъ оригинальныхъ пьесъ были поставлены: «Мѣщане», «Дѣти Ванюшины», «Ревизоръ», «Первая муха» Крылова, «Губернская Клеопатра» Тугоновскаго, «Ишпенный правъ» Потапенко, а теперь у него идетъ почти ежедневно очень понравившаяся и публикѣ и прессѣ «Физика» Трахтенберга, почему то превратившаяся въ «Фемю», какою она фигурируетъ на всѣхъ программахъ и афишахъ.

За исключеніемъ этой маленькой олонности переводчика или корректора, пьеса г. Трахтенберга перебралась на польскую сцену вполне благополучно и дѣлаетъ сборы.

Говорятъ, что г. Гавалевичъ собирается ставить пьесы Чехова, которыхъ до сихъ поръ ставить не рѣшался, сомнѣваясь, вѣроятно, удостоили ли ему дать «настроение» при исполненіи пьесъ Чехова, что составляетъ непременное условіе ихъ успѣха на сценѣ. Артисты театра Гавалевича всегда старательно, а иногда и талантливо даже воспроизводить на сценѣ образы, созданные русскими писателями. Слѣдуетъ пожелать, чтобы это дѣло продолжалось съ такими же успѣхами, съ какими оно началось.

А. Соловьевичъ.

Варшава.

Русскія пьесы на польской сценѣ.

Репертуаръ польскихъ драматическихъ театровъ въ Варшавѣ и другихъ городахъ Польши считается главнымъ образомъ, переводными пьесами. Оригинальныхъ драматическихъ произведеній, сравнительно гораздо меньше, а оригинальныхъ пьесъ, вошедшихъ въ постоянный репертуаръ—и того меньше. Въ этомъ отношеніи польская сцена не отличается отъ русской, хотя, тѣмъ не менѣе, польская литература привлекаетъ себя и въ области драматическаго искусства время отъ времени талантливо написанными, интересными новинками. Но, черная матерія для сценическаго воплощенія преимущественно изъ французскаго, нѣмецкаго, англійскаго репертуара, польскіе театры до недавняго времени совершенно игнорировали русскую оригинальную драматическую литературу. Происходило это по причинамъ политическаго характера. И, хотя и теперь политическія требованія польскаго народа далеко еще не удовлетворены, но за время освободительнаго движенія поляки убѣдились, что русскій народъ имъ симпатизируетъ и отнюдь не враждебно къ